ПЕЧАТЬ / СТОРОНА 1

Чек-лист сверки перевода объекта

12 проверок из полного гайда. Отмечайте выполненное, спорные пункты перенесите на оборот.

- [ ] Указана версия исходного описания.
- [ ] Составлены отдельные факты объекта.
- [ ] Сокращения планировки расшифрованы.
- [ ] Словарь соответствует языковой паре.
- [ ] Число комнат не подменено числом спален.
- [ ] Площадь и единицы сверены.
- [ ] Мебель отделена от отделки.
- [ ] Условия показа сохранены.
- [ ] Подписи в изображениях проверены отдельно.
- [ ] Таблицы и переносы просмотрены.
- [ ] Спорные термины проверены человеком.
- [ ] Обе версии сохранены с общим кодом.

Сначала пример, затем ваша запись

В полном гайде есть заполненный пример и шесть шагов с критериями готовности. Этот лист помогает применить их к своей задаче.

Рабочий лист

Одна задача, один проверяемый результат. Для фактов сохраните источник и дату.

Факт / термин	Перевод	Проверено / кем
Площадь и единица		
Состав помещений		
Мебель и отделка		
Условия показа		
Подписи и таблицы		
Версия и дата приёмки		

Следующее действие: _____

Ответственный: _____ Срок: _____

Стоп-сигнал	Что делать
Появилась новая характеристика	Вернуть исходный смысл и проверить весь абзац.
Неясный термин планировки	Расписать состав помещений.
Подпись осталась внутри картинки	Перевести её отдельно в исходном макете.

Сверьте одно короткое описание, затем сохраните словарь для следующих объектов. Если версии материалов расходятся, проверьте их передачу клиенту в диагностической карте риелтора.